

Chambre des Représentants

SESSION 1979-1980

8 JUILLET 1980

PROPOSITION DE LOI

modifiant, en matière de procédure pénale,
les délais de recours et d'appel
des causes à l'audience

AMENDEMENTS

PRESENTES

PAR LE GOUVERNEMENT

AU TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

Article 1^{er}.

A la deuxième ligne, entre les mots

« 208, 2^e alinéa »

et les mots

« 373, 1^{er} et 4^e alinéas »

insérer les mots

« 296, 1^{er} alinéa ».

JUSTIFICATION

Dans le premier amendement du Gouvernement (*Doc. 564/2*), le délai prévu à l'article 296, 1^{er} alinéa du Code d'instruction criminelle a également été porté à quinze jours. Il s'agit de la demande en nullité de l'arrêt de la Chambre des mises en accusation qui renvoie l'accusé devant la cour d'assises (voir rapport p. 3, § 6).

Cette modification ne figure pas dans le texte adopté par la Commission.

Le présent amendement tend à revenir aux intentions premières du Gouvernement sur ce point.

Voir :

564 (1979-1980) :

- N° 1 : Proposition de loi.
- N° 2 et 3 : Amendements.
- N° 4 : Rapport.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1979-1980

8 JULI 1980

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de termijnen van beroep in straf-
zaken en van de termijn waarin over het hoger
beroep uitspraak wordt gedaan ter terechtzitting
in dezelfde zaken

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD

DOOR DE REGERING

OP DE TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Artikel 1.

Op de tweede regel, tussen de woorden

« 208, tweede lid »

en de woorden

« 373, eerste en vierde lid »

de woorden

« 296, eerste lid »

invoeegen.

VERANTWOORDING

In het eerste amendement van de Regering (*Stuk 564/2*) werd de termijn bedoeld in artikel 296, eerste lid van het Wetboek van Strafvordering eveneens tot 15 dagen verlengd. Het betreft het beroep tot nietigverklaring van het arrest van de Kamer van inbeschuldigingstelling dat de beschuldigde verwijst naar het Hof van assisen (zie verslag blz 3, § 6).

In de tekst aangenomen door de Commissie werd deze wijziging niet opgenomen.

Dit amendement beoogt de oorspronkelijke bedoeling van de Regering op dit punt te handhaven.

Zie :

564 (1979-1980) :

- N° 1 : Wetsvoorstel.
- N° 2 en 3 : Amendementen.
- N° 4 : Verslag.

Art. 2.

A la septième ligne du texte néerlandais, remplacer les mots

« de overtreding »

par les mots

« *het misdrijf* ».

JUSTIFICATION

D'après le texte néerlandais du rapport (p. 4, sous l'art. 2), le Gouvernement a déposé un amendement tendant à mentionner à l'article 205 uniquement le terme général « overtreding » et non le terme « misdrijf », alors que l'amendement du Gouvernement (564/2, sous l'art. 2) visait en réalité à mentionner uniquement le terme général « misdrijf ».

Dans le texte néerlandais de l'article 205 adopté par la Commission figure le terme « overtreding », alors qu'il s'agit du terme « misdrijf ».

Le présent amendement veut rectifier cette situation.

Le Ministre de la Justice,
H. VANDERPOORTEN.

Art. 2.

Op de zevende regel van de Nederlandse tekst, de woorden

« de overtreding »

vervangen door de woorden

« *het misdrijf* ».

VERANTWOORDING

In de Nederlandse tekst van het verslag (blz. 4, onder art. 2) wordt gesteld dat de Regering een amendement heeft ingediend, teneinde in artikel 205 alleen melding te maken van de algemene term « overtreding » en niet van de term « misdrijf », terwijl het regeringsamendement (564/2, onder art. 2) in werkelijkheid tot doel had alleen melding te maken van de algemene term « misdrijf ».

In de Nederlandse tekst van artikel 205 aangenomen door de commissie, wordt melding gemaakt van « overtreding », terwijl « misdrijf » wordt bedoeld.

Onderhavig amendement wil dat rechtzetten.

De Minister van Justitie,
H. VANDERPOORTEN.